

American University of Central Asia

European Studies Department

# MERCURY

Student scientific and research journal

№ 2

Bishkek 2012

Editorial Board:

Liubov Jdanova  
Marcus Kaiser  
Jana Duemmler  
Hélène Gobillard  
Elena Dil  
Przemyslaw Ozierski

Initiated by  
American University of Central Asia  
European Studies Department

#### Address

European Studies Department  
American University of Central Asia  
205 Abdymomunov Street,  
Bishkek, 720040, Kyrgyz Republic  
tel: +(996 312) 66-45-71

Cover design by Piskareva Inna

Circulation 100 copies

Published by “Altyn Print”

## *Contents*

Abstracts of Essays.....	8
<b>Aitalieva Laura</b> Иррациональные основы творчества Антонио Гауди .....	10
<b>Baigazieva Zhamilya</b> L’orientalisme dans la poésie .....	15
<b>Omurzakova Eliza</b> Orientalism in Fashion.....	19
<b>Qonunov Iskandar A.</b> Pushkin and Decembrists .....	25
<b>Rachimschoewa Schamsia</b> Industrielle Revolution. Die Königliche Gesellschaft zur Förderung der Künste, der Industrieerzeugnisse und des Handelsgewerbe (RSA) .....	30
<b>Seitkazieva Kanykei</b> Sándor Petöfi .....	34
<b>Tursunbekova Asyl</b> “ La Jeune Allemagne” .....	38

*Dear friends,*

You just opened the first number of the magazine "MERCURE" in which you can find the essays written by the "European Culture" course students from the European Studies department of the American University of Central Asia. We are happy to introduce you to the results of the students' research. During lectures we have chosen the title of this magazine and its symbols.

Why Mercury ?

"Mercury" is a Roman God, the son of Jupiter and Maëa. The Greek God to whom attributes are at closest with Hermès, the messenger of the Gods, This Roman fusion with ancient Greece took place as all mythological, artistic, cultural and juridical assimilations of Rome. From the very beginning, this assimilation is made easier by the nearness appearance of both godheads: the footwear Talaria, the winged hat, and the caduceus, a staff with two interlaced snakes which was donated to Hermès by Apollon.

Mercury / Hermès is a God of peaceful relations between human beings, the protector of trade, God of travels and journeys, God for communication and God of words and eloquence, responsible for knowledge and writing ... As every student Mercury is eloquent, assiduous and works hard.

All these notions correspond to our university life, of our students needs, often accompanied with a cockerel, symbol of the new day, a nanny goat, symbol of fecundity, or turtle, referring in the fabled creation of the lyre with a turtle's carapace.

We chose the turtle as the symbol of our student community and we put it on the coverage of our magazine as well as on its logo.

Our slogan is linked with the translation movement from the simple to the most complicated, what always reminds us that the best way in study is: the one that goes slowly goes far.

In this first magazine therefore you are going to read essays in three languages: English, French and German, which corresponds to the curriculum of our European Studies department.

Our students made a lot of efforts for this; the results are in front of you.

This issue contains subjects about the 20th century European cultural development: Art nouveau and Bauhaus, metaphysics and surrealism, the theatre of Berthold Brecht and Jean Vilar, musicals and the Beatles, haute-couture and modern society.

All topics are comparative and interdisciplinary. They offer you the mosaic of European cultural diversity of the 20th century.

*Chers amis,*

Vous avez ouvert le premier numéro de la revue « MERCURE » dans lequel vous pouvez voir des essais des étudiants du cours de « La culture européenne » du département des Etudes européennes de l'Université américaine en Asie Centrale. Nous sommes heureux de vous présenter les résultats de la recherche de nos étudiants.

Pendant le cours nous avons choisi le titre de la revue et ses symboles.

Pourquoi Mercure ?

Dieu Romain, "Mercure" est le fils de Jupiter et de Maëa. Le nom du dieu Grec dont les attributs sont les plus proches correspondant au dieu Romain est Hermès le messager des dieux,

Cette fusion a eu lieu, comme toutes les assimilations mythologiques, artistiques, culturelles, juridiques de Rome avec la Grèce antique. Dès le début, cette assimilation est facilitée par la proximité d'apparence des deux divinités: le port des chaussures Talaria, du chapeau ailé, et du caducée, ce bâton avec deux serpents entrelacés, don d'Apollon à Hermès. Mercure/ Hermès est un dieu des relations pacifiques entre les hommes, le protecteur du commerce, dieu des voyages, dieu pour la communication et dieu de la parole et de l'éloquence, responsable de la connaissance, des scribes et de l'écriture...

Toutes ces notions correspondent à la vie de l'université, aux besoins de nos étudiants est souvent accompagné d'un coq, symbole de la nouvelle journée, d'un bélier ou d'une chèvre, symboles de la fertilité, ou encore d'une tortue, faisant référence à l'invention légendaire de la lyre avec une carapace de tortue.

Comme chaque étudiant Mercure est éloquent, diligent et travaille beaucoup.

Nous avons choisi la tortue comme symbole de notre communauté et nous l'avons mis sur la couverture de notre revue ainsi que sur l'insigne.

Notre slogan est lié au mouvement de translation du simple au plus compliqué, ce qui nous rappelle toujours la meilleure voie dans l'apprentissage : qui va doucement, va loin.

Dans cette première revue vous allez lire les essais en trois langues : anglais, français et allemand, ce qui correspond au profil de notre département des Etudes européennes.

Nos étudiants ont fait beaucoup d'efforts, le résultat est devant vous.

Ce numéro contient les sujets sur le développement de la culture du XX siècle : Art Nouveau et BAUHAUS, Métaphysique et surréalisme, théâtre de Berthold Brecht et de Jean Vilar, comédie musicale et BEATLES, haute couture et société moderne.

Tous les thèmes sont comparatifs et interdisciplinaires. On vous propose la mosaïque de « La diversité culturelle de l'Europe au XXème siècle ».

*Liebe Freunde,*

Sie haben die erste Ausgabe der Zeitschrift "Mercur" geöffnet, wo Berichte von Studenten im Rahmen der "Europäischen Kultur", der Abteilung für Europäische Studien an der American University in Zentralasien zu finden sind.

Wir freuen uns die Forschungsergebnisse der Studierenden zu präsentieren.

Während des Kurses haben wir uns für den Titel der Zeitschrift und ihre Symbole entschieden.

Warum dann "Mercur"?

Römischer Gott "Mercur" ist der Sohn von Jupiter und Maia. Dieser besagte römische Gott ist mit dem griechischen Gottes Hermes - der Bote der Götter - zu vergleichen.

Dieser Zusammenschluss erfolgte mit dem antiken Griechenland, wie alle mythologischen, künstlerischen, kulturellen, rechtlichen Assimilationen Roms.

Von Anfang an wird diese Integration durch das Aussehen der beiden Gottheiten erleichtert: das Tragen von Schuhen „*Talaria*“, des geflügelten Helms und des Caduceus, der Stab mit zwei verschlungenen Schlangen. Ein Geschenk des Apollo an Hermes.

Mercur / Hermes ist ein Gott der friedlichen Beziehungen zwischen den Menschen, der Beschützer des Handels-, Reise-Gott, Gott der Kommunikation, Sprache und Beredsamkeit, Leiter des Wissens und Schriftgelehrter .

Alle diese Begriffe entsprechen dem Leben der Universität, den Bedürfnissen unserer Schüler. Ein Hahn, das Symbol für den neuen Tag, ein Widder oder einer Ziege, Symbole der Fruchtbarkeit, oder eine Schildkröte, deren Panzer für die legendäre Leier benutzt wurde.

Für jeden Schüler bedeutet Mercur fleißige und harte Arbeit.

Wir haben uns für die Schildkröte als Symbol unserer Studentengemeinschaft entschieden und wir setzen es auf das Cover unseres Magazins und auf die Plakette.

Unser Slogan stimmt für die Bewegung von einfachen bis zu komplizierten Themen so dass wir immer daran denken, die beste Art zu lernen ist: Wer ruhig läuft geht länger.

***American University of Central Asia***

*European Studies Department*

*The Impact of Revolutions on the Cultural Diversity of  
Europe in the XIX century  
L’Influence des révolutions sur la diversité culturelle de  
l’Europe au XIX siècle  
Einfluss der kulturellen Vielfalt Europas, Revolutionen  
im 19 Jahrhundert  
Влияние революций на культурное разнообразие  
Европы в XIX веке*



*The Second Multilingual Student research Conference*

*February 25, 2012*

*Abstracts of Essays*

### **Айталиева Лаура Иррациональные основы творчества Антонио Гауди**

Деятельность Антонио Гауди, его пластические и строительные приемы очень многообразны, но наше внимание привлекла одна только грань его архитектурных творений – символизм.

Activities of Antonio Gaudi, its plastic and construction techniques are very diverse, but our attention is attracted only one facet of his architectural creations - the symbolism.

Die Aktivitäten von Antonio Gaudi, seine plastischen und Bautechniken sind sehr vielfältig, aber unsere Aufmerksamkeit hat nur eine Facette seiner architektonischen Schöpfungen angezogen - die Symbolik.

Les activités de Antonio Gaudi, ses techniques de construction plastiques sont diverses, mais nous sommes concentrés sur le symbolisme, le trait particulier de son œuvre architecturale.

### **Baigazieva Jamilya L'Orientalisme dans la poésie**

L'Orient a touché toutes les sphères de la culture à l'Occident: musique, art, mode, littérature. On va étudier et analyser les orientalismes dans la poésie des poètes célèbres comme Victor Hugo et Pouchkin.

East has affected all spheres of Western culture: music, art, fashion and literature. We decided to find Oriental motifs in the poetry of such writers as Victor Hugo and Alexander Pushkin.

Der Osten hat alle Bereiche der westlichen Kultur beeinflusst: Musik, Kunst, Mode und Literatur. Wir entschieden, orientalische Motive in den Gedichten von solchen Autoren wie Victor Hugo und Alexander Puschkin zu finden.

Восток затронул все сферы культуры Запада: музыку, изобразительное искусство, моду, литературу. Мы решили найти восточные мотивы в поэзии таких писателей, как Виктор Гюго и Александр Пушкин.

### **Omurzakova Eliza Orientalism in Fashion**

During the nineteenth century people were discovering about Orientalism, bringing, and mixing absolutely two different cultures. The Orient is always mystery, luxury and exotic for European Culture.

Pendant le XIXe siècle les gens ont découvert le sujet de l'Orientalisme, apportant un mélange absolu des deux cultures différentes. L'Orientalisme est toujours le mystère, le luxe et l'exotique pour la culture européenne.

Während des neunzehnten Jahrhunderts haben die Leute den Orientalismus entdeckt und somit zwei unterschiedliche Kulturen zusammen gebracht. Der Orient ist für die europäische Kultur immer ein Geheimnis, Luxus und Exotik.

В течение 19 века люди открыли ориентализм, смешав две абсолютно различные культуры. Ориентализм – это всегда тайна, роскошь и экзотика для европейской культуры.

### **Qonunov Iskandar A. Pushkin and Decembrists**

Alexander Sergejevich Pushkin's attitude towards Decembrists is shown in his poems that were dedicated to his close friends and each participant of the revolt.

L'attitude de Alexander Sergejevich Pushkin vers les Decembrists est montrée dans ses poèmes consacrés à ses amis intimes, participants de la révolte, exilés en Sibirie..

Alexander Sergejevich Pushkin Einstellung zu den Dekabristen wird in seinen Gedichten gezeigt, die seinen engen Freunden und den Teilnehmern der Revolte gewidmet wurden.

Отношения Александра Сергеевича Пушкина к Декабристам показано в его поэмах, посвященных близким друзьям, участникам восстания, сосланным в Сибирь

### **Rachimschoewa Schamsia Königlichen Gesellschaft zur Förderung der**



## **Künste**

Dieser Beitrag beschäftigt sich mit der Entwicklung der Königlichen Gesellschaft zur Förderung der Künste, der Industrieerzeugnisse und des Handelsgewerbes und seinen Anteil an der Entwicklung der Wissenschaften und der Industrie.

This paper focuses on the Creation of the Royal Society for Encouragement of Art, Manufacture and Commerce and its contribution to the development of science and industry.

Cet essai se concentre sur la Création de la Société Royale pour l'Encouragement d'Art, Fabrication et Commerce et sa contribution dans le développement des recherches dans l'industrie européenne.

Эта работа сосредоточена на создании Королевского общества поддержки Искусства, Производства и Торговли и его вклада в развитие промышленных исследований в Европе.

## **Seitkazieva Kanykei Sándor Petőfi**

Les trois grandes choses telles que « la famine, l'amour et la guerre » nécessaires au poète reflètent l'idée de l'œuvre du créateur de la poésie hongroise nationale Sandor Petofi.

The real poet has to know three things in his life - starvation, love and war.

Ein echte Dichter muss drei Dinge in seinem Leben kennen - Hunger, Liebe und Krieg.

«Настоящий поэт должен испытать три вещи: голод, любовь, войну», - сказал Шандор Петефи, основатель венгерской национальной поэзии.

## **Tursunbekova Asyl La “Jeune Allemagne”**

La “Jeune Allemagne” est un mouvement littéraire qui a uni des auteurs allemands influencés par la Révolutions de juillet de 1830 en France.

“Young Germany” is a literary movement in the period from 1830-1850 that united German writers influenced by the July Revolutions in 1830 in France.

"Das Junge Deutschland" ist eine literarische Bewegung in der Zeit von 1830-1850, die deutsche Schriftsteller unter dem Einfluss der Juli Revolutionen 1830 in Frankreich vereinigte.

“Молодая Германия”, литературное движение, которое объединило немецких авторов под влиянием революции в июле 1830 года во Франции.

Кыргызский государственный университет строительства, транспорта и архитектуры им. Исанова (КГУСТА), Гр. РР-1-07 (V курс)

E-mail: laura.s-t @ mail. ru

### **Иррациональные основы творчества Антонио Гауди**

*«Работы Гауди – величайший пример  
творчества в архитектуре.*

*Это дух, воплощенный в камне»*

*Луис Салливан.*

Эпоха романтизма осталась в начале XIX века. Европейские страны пережили ее каждая в своем ритме и дыхании. Революция во Франции, взлет и падение Наполеона Бонапарта так или иначе сказались на культуре Франции, России, Испании, Италии. В середине века краткая передышка в формах нарождающегося реализма в литературе и изобразительном искусстве этих стран, сумела сохранить искры романтических, возвышенных настроений, чтобы в конце века, заново возродить эти настроения, но уже в формах стиля модерн.

Единственный и гениальный романтик Испании Франсиско Гойя сумел в своем творчестве выразить весь трагизм и безумие захватнических войн и духовной, нравственной несвободы. Такие же трагические ноты, что и в творчестве Гойи, звучали в Испании и в конце XIX века. Деятели испанской культуры, так называемое «поколение 1898 года» выступили за возрождение испанского духа, восстановление традиционных моральных и религиозных ценностей. В испанском искусстве под влиянием этого культурного движения усилились черты символизма и иррационализма. В этой атмосфере творил знаменитый каталонский зодчий Антонио Гауди – и -- Корнет. В 1899 году он приступил к созданию одного из своих прославленных произведений – Парку Гуэль.



*На фото: Декоративная скульптура перед дорическим храмом в Парке Гуэль. 1900-1914 гг.*

К этому времени Гауди уже становится зрелым мастером модерна. В постройках парка Гуэль возросла роль пластического начала, появился более целостный, органический подход к созданию архитектурного произведения. Аллегорические изображения, христианские символы, надписи, скульптурные композиции на библейские сюжеты стали частью декора построек. Творческий метод архитектора славился своей близостью к работе средневекового зодчего, и можно попытаться провести некоторые смысловые параллели архитектурной «информации» Гауди с символизмом средневековья и направлением в литературе и изобразительном искусстве Европы конца XIX века. Например, часто в постройках Гауди встречается изображение дракона. Это и стилизованный дракон ограды усадьбы Гуэль, и дракон перед «дорическим храмом» парка Гуэль и крыша дома Батло, которая своей формой напоминает изогнутую спину этого сказочного чудовища. Дракон был символом Каталонии. В парке Гуэль можно встретить и гигантскую, украшенную мозаикой ящерицу. Это существо в средние века было близко к змеям и гидре, т.е. к хтоническим существам – повелителям мира подземного. Змеевидная скамья в Парке Гуэль несет на себе по всей длине изображения таинственных знаков, магических формул, иллюстраций.

Верхняя часть колокольни Саграда Фамилия (1900г.) была выполнена Гауди в виде пучка стилизованных глаз, словно земное око соединялось с оком небесным. Символ небесного ока также часто встречался в произведениях европейского романтизма (Уильям Блейк) и символизма (Одилон Редон).» Последний известен литографиями: «Возможно, первая попытка зрения осуществилась в цветке» (1883) и «Глаз, как странный шар, направляется в бесконечность» (1885) (2, с.153.).

Еще более диковинными и не менее символическими предстают растения и деревья в постройках Гауди. Живой каталог, состоящий из пальм, каштанов, лип, дубов, украшающих парк Гуэль, свободно расположился на арках, крышах, сводах построек Гауди. Гибкость и стройность сосны, священного дерева Каталонии, претерпели чудесное превращение в колоннах нефов Саграда Фамилия, а вечнозеленое дерево жизни – гваяковое дерево, дополнило пластику фасадов Каса Мила.

Каса Мила уже во время строительства удивлял архитектурное общество Барселоны. И хотя здание осталось незаконченным (на крыше так и не появились скульптуры Мадонны и ангелов), его формы оказали влияние на весь мир искусства. Здесь и взорванная пещера, и последствия землетрясения, и образ горы... Пожалуй, наиболее близкая к образному смыслу интерпретация – это «безопасная пещера» в лоне горы. «В то же время «безопасная пещера» в толще горы находилась в центре мифологии об откровениях, связанной с именами Терезы Авильской, святого Иоанна Крестителя и святого Игнатия Лойолы, которые обрели веру именно в таком духовном чреве. Религиозные искания этих одиночек были очень близки Гауди» (1, с.288-289). Каса Мила глубоко символичен и демоничен одновременно. «Уолтер Бенджамен писал: «Концепция демонического появляется тогда, когда современность вступает в союз с католицизмом»(1,с.263). Взбираясь по склонам горы, усеянными пещерами (квартирами) словно по террасам горы – чистилища, ты попадаешь на крышу – земной рай. На изогнутой, как спина дракона, крыше под скульптуры

замаскированы шахты лифтов, дымоходы и вентиляционные трубы. Эти скульптуры – не упорядочение обычного беспорядка на крыше, а мучительная борьба неведомых сил. Можно назвать Каса Мила исповедью в камне.

Собор Саграда Фамилия Гауди строил с 1884 года, и до конца своей жизни (1926). Гауди говорил, что подобно да Винчи верит в то, что падение нравов наступает тогда, когда человек перестает смотреть на природу. «Очеловеченная», а значит, символическая природа предстает перед нами в декоре фасада Рождества Саграда Фамилия. Две спиралевидные колонны в виде пальм, опираются на двух гигантских черепах. Над сценой «Иисус занимается ремеслом Иосифа» изображены знаки Зодиака. Вокруг видны головы быков (букрании), разнообразные моллюски и рептилии, морские ежи и актинии, саламандры и улитки. Пышным цветом цветут изображенные оливы, апельсиновые деревья, гранаты, миндаль и розы.



*На фото: Каса Мила. 1906-1910 гг.*

Есть изображение пеликана—символа милосердия, а над всем этим многоярусным, заполненным множеством скульптурных групп порталом вздымается огромный, облицованный керамической плиткой, кипарис на который уселись голуби.

Гауди сделал то, что до него делали неистовый Эль Греко и трагичный Гойя. Гауди дал объективную картину незримого, духовного мира.

Как-то Гауди сказал, что «слух соответствует вере, зрение – славе, поскольку слава – это образ Бога». Замышляя свой храм, архитектор прекрасно понимал важность звука, цвета, фактуры. Конструкция здания была задумана так, что могла функционировать, как огромный орган. Ветер, проходя через отверстия башен, мог звучать как хор, восславляющий Бога. А своеобразные удлиненные колокола могли сотворить уникальные звуки, дополняющие этот хор. Также и с цветом. Сверкающая многоцветная мозаика «ОСАННА», поднимающаяся к вершине одной из башен, представлялась сверкающим обращением к Богу.

В этой фантастической яркости цвета, звуков, пластики много общего с готической архитектурой средневековья, когда храм также воспринимался как модель космоса, включая в себя образы мира земного и небесного Иерусалима, сверкание витражей, звуки колоколов и литургических песнопений.

Стилистически собор Святого Семейства относят к модерну. Но в цельности образа и синтетичности храма явственнее всего звучит родство с европейской готикой, с великим взлетом ремесла и духа, стремившимся соприкоснуться с вечностью.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гиз Ван Хенсберген. Гауди. Тореадор искусства. М., 2002, с.263, 288-289.
2. Крючкова В.А. Символизм в изобразительном искусстве. М., 1994, с.153.
3. Муратова К.С. Средневековый Бестиарий. М., 1984, с.190-191.
4. Горюнов В.С., Тубли М.П. Архитектура эпохи модерна. СПб., 1994, с. 166-169.
5. Прина Франческа. Архитектура. Элементы, формы, материалы. М., 2010, с.331.
6. Crippa M.A. Antoni Gaudi. (1852 – 1926). Tashen, 2007.

## **Baigazieva Zhamilya**

American University of Central Asia, European Studies, ES 109

e-mail: [baigazieva@gmail.com](mailto:baigazieva@gmail.com)

### ***L'orientalisme dans la poésie***

Le thème de notre travail est l'orientalisme dans la poésie. Par sa longévité et par son ampleur, l'orientalisme apparaît comme l'une des grandes tendances de l'art du XIX<sup>ème</sup> siècle. Quelles ont été les raisons de ce mouvement? Pourquoi beaucoup d'artistes ont-ils commencé à explorer l'Orient et à l'inclure dans leurs œuvres? L'Orient a touché toutes les sphères de la culture en Occident : la musique, l'art, la mode, la littérature. Nous allons étudier et analyser l'orientalisme dans la poésie à-travers des poètes célèbres tels Victor Hugo et Alexandre Pouchkine.

L'orientalisme est une image de motifs orientaux. Au cours du XIX<sup>ème</sup> siècle, avec le progrès de l'expansion coloniale européenne se développe un fort intérêt intellectuel, artistique et scientifique pour les pays de l'Orient et de culture musulmane (Afrique du Nord, Egypte, Syrie, Palestine, Turquie), ainsi que pour l'Inde. Après 1850, l'intérêt se porte également sur l'Asie orientale plus lointaine, la Chine et le Japon en particulier, et l'Asie du Sud-Est. Il y a beaucoup de raisons expliquant l'apparition de l'orientalisme en Europe. Beaucoup de voyageurs et de missionnaires, ainsi que de nombreux ouvrages publiés en Europe sur l'Orient, comme par-exemple la traduction en français par Galland des "*Contes des Mille et Une Nuits*" (1711), puis la publication des "*Lettres persanes*" de Montesquieu (1721), avaient déjà massivement contribué à créer une "image" de l'Orient dès le XVIII<sup>ème</sup> siècle\*. La lumière, les bazars, les mosquées, les nuits de Ramadan et l'exotisme des mœurs, complétés par le rêve et l'imaginaire, ont empli la poésie. Des palmiers minces, des filles sensuelles, d'antiques ruines mystérieuses ont participé à la mythologie qui a créé l'orientalisme européen. Mais il y a des raisons plus importantes expliquant l'apparition des motifs orientaux dans la poésie : des événements historiques, comme l'expédition en Egypte conduite par Napoléon Bonaparte en 1798. Beaucoup d'artistes ont réalisé leurs premières œuvres sur la

thématique de l'Est : sur la conquête de l'Algérie en 1830 par la France, sur la Guerre d'Indépendance grecque (1821-1828), sur l'ouverture de la Chine et du Japon vingt-cinq ans plus tard, ou encore sur l'inauguration du Canal de Suez en 1869\*. Conséquence de la colonisation par l'Angleterre et d'autres pays occidentaux, de plus en plus de gens se sont rendus en Orient et ont partagé leurs expériences sous une forme écrite. Ils ont ainsi constitué un grand corps de mémoires, de journaux intimes et de manuels de géographie et d'histoire. Beaucoup d'écrivains voyageurs ont écrit des histoires inspirées par leurs propres expériences. Le style poétique de l'orientalisme est complètement différent. De notre point de vue l'exemple le plus frappant est le poème de Victor Hugo « Les Djinns ». Le poème commence par les mots « murs, ville », puis l'intonation augmente à la lecture du poème, au milieu duquel arrive le point culminant, puis le rythme diminue et redevient le même qu'au début du poème.

Murs, ville	Dans la plaine
Et port,	Naît un bruit.
Asile	C'est l'haleine
De mort,	De la nuit.
Mer grise	Elle brame
Où brise	Comme une âme
La brise	Qu'une flamme
Tout dort.	Toujours suit...

Aboutissement: Cris de l'enfer! voix qui hurle et qui pleure!

L'horrible essaim, poussé par l'aquillon,  
 Sans doute, o ciel! s'abat sur ma demeure.

Le mur fléchit sous le noir bataillon.

La maison crie et chancelle penchée,

Et l'on dirait que, du sol arrachée,

Ainsi qu'il chasse une feuille séchée,

Le vent la roule avec leur tourbillon! \*



Dans l'oeuvre de Victor Hugo on trouve un style de rythme oriental. Il a d'ailleurs publié le recueil " Les Orientales". Parmi les titres les plus évocateurs, mentionnons: Les têtes du sérail, La douleur du pacha, Chanson des pirates, La captive, Clair de lune, Le voile, La sultane favorite, Le derviche, Marche turque, Sara la baigneuse, Adieux de l'hôtesse arabe, Nournahal la rousse, Sultan Achmet, Romance mauresque, Le poète au calife et Les djinns. Il n'avait jamais été en Orient, mais il en décrit tout-de-même les paysages et les gens.

Il y a beaucoup de poètes russes orientalistes. Le poète qui a eu le plus d'influence sur la formation du style oriental dans la poésie russe du XIXème siècle a été Omar Khayyam. La poésie d'Omar Khayyam diffère par sa mélodie et son rythme, magistralement construit avec des phrases poétiques, des images vives et une signification philosophique. Et l'un des plus brillants représentants de l'orientalisme russe est Alexandre Sergueïevitch Pouchkine. Par son rythme, ses sonorités et sa syntaxe, Pouchkine est unique. Il n'a pas utilisé le style oriental, il avait son propre style ; mais on trouve des motifs orientaux dans quelques uns de ses poèmes. Pouchkine s'est de plus en plus intéressé à la poésie du Proche-Orient. Voilà un exemple "La Fontaine de Bakchisarai":

Où sont les Khans et leurs harems?

Tout semble triste et calme ici.

Je vois un fantôme imprécis,

Qu'évoque le parfum des roses

Et le murmure des jets d'eau,

Seul un fantôme à moi s'impose,

Glissant dans cet eldorado...\*

La Fontaine de Bakchisarai (1823) présente un palais oriental en ruine, l'histoire de la passion tragique du dernier khan tatare. Pouchkine a écrit des romans comme « Les nuits d'Egypte », des poèmes comme « Le Prisonniers Caucasiens » et « Les Ziganes », des contes comme « Le Coq d'Or » et beaucoup d'autres formes de poésie.

Dans cette étude, le plus intéressant est de faire la comparaison entre les sujets de la poésie orientale et ceux de la poésie occidentale. Après avoir étudié quelques ouvrages, nous constatons que les thèmes suivants représentent le mieux ces poésies respectives :

L'Orient	L'Occident
L'esprit	La matière
Le rationalisme	L'intuition
Plus individuel	Plus collectif
La vie	La mort
Plus centré sur l'homme	Plus centré sur la femme

De manière générale, l'état d'esprit de la poésie orientale ne différait pas beaucoup de celui des contes colorés et foisonnants de personnages de harems et de femmes orientales au charme exotique, qui incitaient le lecteur à partir à la conquête d'almées et d'autres femmes mystérieuses.

La multiplication de scènes faciles, associant couleur et volupté, a souvent fait de l'orientalisme un caprice ornemental, une frivolité de flâneur. Les Européens ont découvert un nouveau monde et, à titre de comparaison, un nouveau monde de plaisir et de d'exotisme. L'orientalisme dans la poésie révèle des choses nouvelles non seulement aux lecteurs du XIXème siècle, mais aussi à nous, lecteurs modernes d'aujourd'hui.

Référence :

1. Commissaire Général R. Stiot. "L'Expédition D'Egypte (1798-1801)." Les Parseval Et Leurs Alliances - Généalogie Et Souvenirs De Famille. Web. 27 Jan. 2012. <<http://www.parseval.fr/pages/expeditionegypte.html>>.
2. "Victor Hugo : Les Djinns." Feelingsurfer. Web. 27 Jan. 2012. <<http://www.feelingsurfer.net/garp/Poesie/Hugo.Djinns.html>>.
3. Katia Granoff. "Pouchkine Poèmes." Guemene Jean-Marc. Web. 28 Jan. 2012. <<http://jmgue.pagesperso-orange.fr/pagehtml/Poepouch.htm>>.
4. Denis C. Meyer. "Orientalisme, Exotisme." The University of Hong Kong. 2009. Web. 28 Jan. 2012. <[http://www0.hku.hk/french/dcmScreen/lang3022/lang3022\\_orientalism e.htm](http://www0.hku.hk/french/dcmScreen/lang3022/lang3022_orientalism e.htm)>.
5. Henry Troyat. "Littérature Russe - Alexandre Pouchkine." Art Populaire De La Russie. Web. 28 Jan. 2012. <<http://www.artrusse.ca/tailes/pouchkine.htm>>.

**Omurzakova Eliza,**

American University of Central Asia, European Studies, ES-110

e-mail: [aeliza@yandex.ru](mailto:aeliza@yandex.ru)

**Orientalism in Art, the XIX century: Orientalism in Fashion.**



In nineteenth century Orientalism in Art appeared. The topic of the Orient became so popular that artists, painters, writers, and musician were excited and inspired by it. The artists were inspired by its luxury, its mystery and of course, the supernatural that surrounded this part of the world. In historical terms, the Orient was a broad geographical designation describing the many nations and cultures of Asia, Africa and the Middle East. Edward W. Said said “The Orient was almost a European Invention, and had been since the antiquity a place of romance, exotic beings, haunting memories and landscapes, remarkable experience”<sup>1</sup>. Here I found the two different and quite interesting definitions about Orientalism.

"Oriental" was simply understood as the opposite to the "Occidental"<sup>2</sup>. “Orientalism is the study of Near and Far-Eastern societies and cultures by westerners (first meaning)”<sup>3</sup>. But it can also refer to “the imitation or depiction of aspects of Eastern cultures in the West by writers, designers and artists (second

---

<sup>1</sup> "Edward W. Said Orientalism ( New York: Pantheon Books, 2003) (p-1)." Web.

<sup>2</sup> Harlow and Carter. Imperialism and Orientalism. Oxford: Blackwell, 1999.

<sup>3</sup> "Orientalism." *Emory University--English Department "Where Courageous Inquiry Leads"* Web. 27 Jan. 2012. <<http://www.english.emory.edu/Bahri/Orientalism.html>>.

meaning)''<sup>4</sup>. The first meaning of the term is mostly used to refer to the study of the East during the period of European imperialism in the 18th and 19th centuries. Nowadays "Orientalism" is mainly with regard to its second meaning that is to say as a pictorial genre<sup>5</sup>. I think that, this style helped to define Europe as its contrasting images, ideas, personalities and experiences.

Orientalism in the fashion world was a largely successful challenge to choose elements of authentic Chinese, Japanese, or Turkish dress and then adapt the exoticism or unusuality of those elements to make Western dress more exotic and exciting<sup>6</sup>. Before the early twentieth century, Oriental influence in fashion was confined to the design of textiles. In nowadays Orientalism is a fabrication of the West. In this essay we will observe the oriental ideas in dresses, hats, and shoes.

Firstly Orientalism in fashion appeared with the Turkish culture in the early 15th and 16th century. The West had a growing interest in Turkish-made products and art, including music, visual arts, architecture, and sculptures. It was very interesting that "Coffee" is an example of a commodity that became more popular as Europeans "discover" it in Ottoman lands. This fashionable phenomenon became more popular through trading routes and increased diplomatic relationships between the Ottomans and the European nations. In Europe a lots of artists,

---

<sup>4</sup> "Orientalism". Sered Danielle.  
<<http://www.english.emory.edu/Bahri/Orientalism.html>>.

<sup>5</sup>"pictorial." The Oxford Pocket Dictionary of Current English. 2009.Encyclopedia.com. 17 Jan. 2012 <<http://www.encyclopedia.com>>.

<sup>6</sup> "Orientalism's Fashion." Art Mash-Up. Web. 27 Jan. 2012. <<http://artmash-up.blogspot.com/2008/08/orientalisms-fashion.html>>.

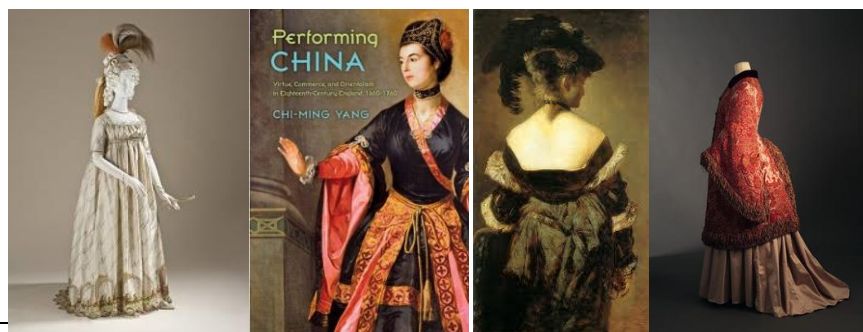
painters, and designers were inspired by the Turkish style of new fashion and then created a new look for Europe<sup>7</sup>.

Secondly in 19th century appeared Japonisme or Japanese style. It was also Orientalism, but in different way<sup>8</sup>. I think that, Western people were so tired of too plain western look that is why painters, artists and designers were looking for something new and different from their culture. “Eastern ideas of textile, design, construction, and utility have been realized again and again as a positive contribution to the culture of the West”<sup>9</sup>.

Finally, one of the great influences of Orientalism in western fashion was from China. There was a decorative style in Western art, furniture, and architecture, especially in the 18th century, characterized by the use of Chinese motifs and techniques.

The character of the 19th century clothes in its essential features have already determined at the end of the 18th century. Our current suit still consists of almost the same basic parts, which consisted a hundred years ago. Even its form has changed little during this time; just in terms of cut has been significant progress.

Dress and accessories



<sup>7</sup> "Turquerie." *Wikipedia, the Free Encyclopedia*. Web. 27 Jan. 2012. <<http://en.wikipedia.org/wiki/Turquerie>>.

<sup>8</sup> "Japonism." *Wikipedia, the Free Encyclopedia*. Web. 27 Jan. 2012. <<http://en.wikipedia.org/wiki/Japonism>>.

<sup>9</sup> Citation

Koda, Harold, and Richard Martin. "Orientalism: Visions of the East in Western Dress". In *Heilbrunn Timeline of Art History*. New York: The Metropolitan Museum of Art, 2000–.

[http://www.metmuseum.org/toah/hd/orie/hd\\_orie.htm](http://www.metmuseum.org/toah/hd/orie/hd_orie.htm) (October 2004) Orientalism: Visions of the East in Western Dress <[http://www.metmuseum.org/toah/hd/orie/hd\\_orie.htm](http://www.metmuseum.org/toah/hd/orie/hd_orie.htm)>

In the 19th century a fad for the orient appeared. The artists were inspired by the Orientalism's luxury, grace and sophistication. One of the great French writers Émile Zola described in his novel "The Kill" the heroes' clothes<sup>10</sup>. The whole book gives the reader the impression of watching a great spectacle: here a socialite dresses up for a great ball, the clothes a triumph of French couture.

"When Renée finally came down, there was a hush. She had put on a new costume of such original grace and audacity that the ladies and the men, though used to her eccentricities, gave a sudden start of surprise. She was dressed as a Tahitian. This costume, it would seem, is by way of being very primitive: a pair of soft tinted tights that reached from her feet to her breasts, leaving her arms and shoulders bare, and over these tights a simple muslin blouse, short and trimmed with two flounces so as to hide her hips a little. A wreath of wild flowers in her hair; gold bangles on her wrists and ankles and nothing more. She was naked. The tights had the suppleness of flesh under the muslin blouse; the pure naked outline was visible, vaguely blurred by the flounces from the armpits to the knees, but at the slightest movement reappearing between the meshes of the lace. She was an adorable savage, a barbarous and voluptuous woman, barely hidden beneath a white haze, a cloud of sea-mist, beneath which her whole body could be discerned. The torn tights had delayed her. She seemed to care little for her triumph. Her hands burned, her eyes glittered with fever. She smiled, however, responding briefly to the men who stopped her to congratulate her on the chasteness of her attitudes in the "tableaux vivants". She left in her wake a trail of dress coats astounded at the transparency of her muslin blouse."

---

<sup>10</sup> Zola Émile *The Kill*. Oxford Brian Nelson 2004. Pp. 266-267.

In the 19th century the leading role in the modes shifted to the female costume. Men's suit could differ only in quality fabrics, white linens. A Gilet is a waistcoat worn by both men and women. First worn in the 19<sup>th</sup> century, the gilet was a men's dress garment often fashioned from velvet, silk or heavy brocade. Originally this piece featured detailed embroidery on the front. It was worn over a shirt or full sleeved chemise, and was often worn under a jacket that was longer in length. Typically these sleeveless and collarless jackets did not contain pockets, making the fit much smoother and tighter to the body. Stand out the brightness clothes or jewelry abundance was considered bad manners to men. Women's dress supplemented a huge number of jewelry. The rings were worn on all fingers, gold watch chains wrapped around necks. Bracelets, pearl strings, tiaras, hairpins, necklaces, buckles, gloves, parasols were complement ceremonial toilet<sup>11</sup>.

One of the most significant part of the fashion in 19 century was a dress and especially woman's. There were silk dresses with long trains, embroidered with gold and silver, wide lace and a collar "Stuart"<sup>12</sup>. But it lasted not long. As an outerwear were very popular figaro, capes and rotunda. But the most fashionable thing was considered a shawl, especially from the Chinese crepe, embroidered with silk. There was a splendid dress, bodice, with a sharp cut-and high-collared in the folds and frills, tightly laced up at the waist.<sup>13</sup>

---

<sup>11</sup> "Одежда начала 19 века (Coalition)." *Coalition*. Web. 27 Jan. 2012. <<http://coalition.rolka.su/viewtopic.php?id=86>>.

<sup>12</sup> "Sarafan.ru:Первая четверть XIX века. Классицизм, Империя, Амбир (1795 – 1820)." *Первая четверть XIX века. Классицизм, Империя, Амбир (1795 – 1820)*. Web. 26 Jan. 2012. <<http://www.sarafan.ru/san/SeG/>>.

<sup>13</sup> "Женский костюм в Англии и Франции в начале 19 века." *История моды на Moda-history.ru*. Web. 26 Jan. 2012. <[http://www.moda-history.ru/view\\_post.php?id=251](http://www.moda-history.ru/view_post.php?id=251)>.

## Hats



Hats were bonnets, turbans and headdress. They were made of expensive lace such as Chantilly and blond with ribbons. Sensation was a hat imported from Italy made from the "Florence straw," it was decorated with ostrich feathers, tulips, roses and lilies of the valley. Hair parted and curled on the temples, where flowers pinned on both sides, and from behind curled in a magnificent knot covered with cap in the form of a high turban. In 1802, almost all well-dressed women wear turbans with the egret.<sup>14</sup>

## Shoes



Low shoes made of satin, serge, or the colorful lasting and black leather. Ladies wore hardly noticeable without heels slippers with a narrow sole, that at the slightest dampness, they could not walk. For over 30 years ladies wore shoes without heels and laced up them around the legs with woven cross-cross silk ribbons. Shoes were so thin that the girls had to change them several times during the dancing.

---

<sup>14</sup> "Одежда начала 19 века (Coalition)." *Coalition*. Web. 27 Jan. 2012. <<http://coalition.rolka.su/viewtopic.php?id=86>>.



I should say that Orientalism in Fashion and Art is not only Fashion, but also resembles whole history of people. During the nineteenth century people were discovering about Oriental culture, bringing, and mixing absolutely two different cultures. In my opinion, this style always challenges the Western mind: “It is Orientalism that makes European culture complete and that the West uses to see itself as whole”<sup>15</sup>. Oriental style is always mystery, luxury and exotic for European Culture.

**Iskandar Qonunov,**

American University of Central Asia, European Studies, ES 109

e-mail: [iqonunov@gmail.com](mailto:iqonunov@gmail.com)

### **A.S Pushkin and Decembrists**

December 14<sup>th</sup> 1825, is one of the main events that took place in Imperial Russia during 19<sup>th</sup> century. It was the day when Decembrists made a revolt against the Russian government of the time, by showing braveness and their attitude towards justice. While all this was taking place, a close friend of the contemporary Decembrists A.S Pushkin was in his exile in a village called “Mikhaylovskoe”.<sup>16</sup> But even though he was far away from the place where the revolt happened, Pushkin was tightly connected with the revolutionists, who were later exiled to Siberia.

---

<sup>15</sup> "Orientalism: Visions of the East in Western Dress | Thematic Essay | Heilbrunn Timeline of Art History | The Metropolitan Museum of Art." *The Metropolitan Museum of Art - Home*. Web. 27 Jan. 2012. <[http://www.metmuseum.org/toah/hd/orie/hd\\_orie.htm](http://www.metmuseum.org/toah/hd/orie/hd_orie.htm)>.

<sup>16</sup> An. Shebnin. “Обзор литературы за 1912-1936 гг.” Pushkin and Decembrists.

Each of us should know about the most interesting and surprising pages in the life of great writer-poet A.S Pushkin and the exile of Decembrists to Siberia. So, what were the connections and links between the well known poet Pushkin and Decembrists? This would be the main idea to be followed by the article below.

As mentioned above, the Decembrists revolt happened on December, 14<sup>th</sup>, 1825 and took place in the main Square of St. Petersburg city. The main mass of the revolt was made by noblemen with military background. Their main goal was not to let Tsar Nicolas I be the new king and to make Russian politics more liberal. Earlier researchers stated that in the early morning of that December day on the main Square, there were 30 Decembrist-officers and 3020 of other citizens, who were the supporters of the revolt. But unfortunately, the revolt was suppressed by the government and the exile of the participants to Siberia started.

Among the Decembrists there were several of Pushkin's friends and some were even close friends. The most known of them were Kyukhelbeker the poet and Pushchin, his best friend from lyceum. His friends were secretly preparing the revolt, and were hiding their plans from Pushkin. The main reason for that was, they didn't want him to participate in the battlefield and die. They wanted him to live and write his works like a free man.

Furthermore, when the participants of the suppressed revolt were sent to Siberia, Pushkin gave the poem "To Siberia" to Maria Volkonskaya (A Decembrist's wife) who went to Siberia to follow her husband. This act displayed the high courage of the poet, as after rough relations of Tsar with Decembrists,

even their close friends and families tried to not keep in touch with them or even forgot about their existence.

Russian Version	English Version	Comments
<p>Во глубине сибирских руд Храните гордое терпенье, Не пропадет ваш скорбный труд И дум высокое стремленье</p>	<p>Deep in your dark Siberian mine Preserve with pride your stubborn patience. Your toil of grief is not in vain, Nor are your lofty aspirations.</p>	<p>Admiration and the poet's support for them.</p>
<p>Несчастью верная сестра, Надежда в мрачном подземелье Разбудит бодрость и веселье, Придет желанная пора: Любовь и дружество до вас Дойдут сквозь мрачные затворы, Как в ваши каторжные норы Доходит мой свободный глас.</p>	<p>Misfortune's loyal sister , Hope, Will find your underground so gloomy, Both cheer and joyousness renewing; The time you've longed for shall approach: Of love, of friendship true, the joys Break through all locks, cross all dark spaces, As through your hard-barred convict cages You hear my free, resounding voice.</p>	<p>Here poet is expressing his deep aspiration for freedom.</p>
<p>Оковы тяжкие падут, Темницы рухнут - и свобода Вас примет радостно у входа, И братья меч вам отдадут.<sup>17</sup></p>	<p>As through your hard-barred convict cages You hear my free, resounding voice. Your heavy handcuffs down will fall, Your jails will crumble. Freedom then Will smile, as you step from your pen, Your brothers will return your sword.<sup>18</sup></p>	<p>It's described that their hard work wouldn't be forgotten. And that their a lot of followers who will keep contending for the freedom.</p>

<sup>17</sup> All poetry of the author A.S Pushkin. Retrieved from:  
<http://alexanderpushkin.com/content/view/72/36/>

<sup>18</sup> Interpretation by author

In that poem “Siberia” (1927) Pushkin supported and encouraged the Decembrists. Moreover, Alexander Pushkin was describing a tragic scene, which was taken from the Decembrists life. In this message, Pushkin with huge poetic force has come up with the idea of the great historical value of the Decembrists revolution. This kind of message brought hope to the hearts of the prisoners of Siberia. This message exactly was very precious for the Decembrists. Hence, they wrote a reply, by showing their support as well. I think it was very important for the men in chains to hear some sincere words, love and friendship from their comrades who were not in prison as they were. And of course the words of Pushkin were very important for them. This conversation between friends showed that no one forgot about them and what they have done.

The same year Pushkin wrote one more message to Siberia, a poem with the symbolic name “Arion”. Pushkin took him from Greek mythology, was shipwrecked, sang to the storm-waves, and was rescued and brought ashore by a dolphin.

Russian Version	English Version
<p>Нас было много на челне;  Иные парус натягали,  Другие дружно упирали  В глубь мощны веслы. В тишине  На руль склонясь, наш кормщик умный  В молчанье правил грузный челн;  А я — беспечной веры полн, —  Пловцам я пел... Вдруг лоно волн  Измял с налету вихорь шумный...  Погиб и кормщик и пловец! —  Лишь я, таинственный певец,  На берег выброшен грозою,</p>	<p>A lot of us were on the skiff.  While some of us broad sails were spanning,  The rest were amiably manning  Great oars beneath  Hunched o'er our tiller our sage captain  Our crowded skiff in silence steered.  But I, by carefree faith e'er cheered,  Sang to my mates. Then great waves sheered  Up, swept, with blast of whirlwind crashing,  The captain and the mates were lost,  And only I, mysterious bard,  Was hurled ashore by storm and lightning.</p>

Я гимны прежние пою И ризу влажную мою Сушу на солнце под скалою. <sup>19</sup>	I sing the hymns I sang before. And my drenched raiment on that shore In sunshine under cliffs am drying. <sup>20</sup>
---	---

The name “Arion” was taken from a Greek myth, which was substantially changed by Alexander Sergeyevich.<sup>21</sup> In this poem Arion also considers him as a part of this group, which is sailing together. He considers him as a part of this team. His role in this ship was to inspire the swimmers to move forward the ship. The metaphorical image of the ship members is described as the Decembrists and the ship itself as revolt. Moreover, the upcoming of the storm showed the government and broken ship is the suppressed revolt. Furthermore, he was miraculously saved by water and was thrown to the land. But, this accident did not break him. This shows that, even though his friends were imprisoned, he still was writing poems dedicated to them, and showed his ability to be a good friend and his support for justice.

I think A.S Pushkin was united with his Lyceum friends by several reasons. They were some kind of the same person as Pushkin. They had same thoughts of liberty, feelings about the human existence and love for fine arts. I think that this friendship which has grown and deepened around common interests is real

---

<sup>19</sup> All poetry of the author A.S Pushkin. Retrieved from: <http://alexanderpushkin.com/content/view/72/36/>

<sup>20</sup> Interpretation by author

<sup>21</sup> Анализ стихотворения Пушкина А.С. "Арион" taken from:

<http://www.litra.ru/composition/get/coid/00167391296765392887/woid/00068601189525362689/>

friendship and human solidarity. That is why they kept contact with each other until the end. And their friendship didn't let them to feel lonely in their exile.

In conclusion, this paper showed one of the most interesting and surprising pages in the life of writer-poet A.S Pushkin linked to exile of Decembrists to Siberia. I think that both Pushkin and Decembrists showed a great sense of braveness and a great courage. For Decembrists it was difficult to work and revolt against the government and try to change the fate of their empire, even though they knew it was nearly impossible to succeed. And concerning Pushkin, he showed not only his ability to be brave, but showed his support and love for his "friends". He did it by writing several poems and messages to Siberia, in order to show his big support and his ability to be a real friend till the last end.

**Rachimschoewa Schamsia,**

American University of central Asia, European Studies, ES 109

e-mail: [shama\\_isa@yahoo.com](mailto:shama_isa@yahoo.com)

***Industrielle Revolution. Die Königliche Gesellschaft zur Förderung der Künste, der Industrieerzeugnisse und des Handelsgewerbe ( RSA).***

Die Periode vom 18. bis 19. Jahrhunderts hatte eine bedeutende Rolle in der wirtschaftlichen Entwicklung Großbritanniens. Es führte zum Geburt der Ersten Industriellen Revolution und großer Neuerungen in Europa. In der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts begann die Erste Industrielle Revolution, die sich im 19. Jahrhundert verstärkte; zunächst in England, dann in ganz Westeuropa und den USA seit dem Ende des 19. Jahrhunderts. Die Industrielle Revolution führte zu einer stark beschleunigten Entwicklung von Technologie, Produktivität und Wissenschaften, die begleitend von einer starken (1) Bevölkerungszunahme, mit einer neuartigen Zuspitzung der sozialen Missstände einherging. Sie veränderte

fast alle Aspekte des Lebens durch neue Erfindungen, neue Gesetzgebung und erzeugte eine neue Wirtschaftsform (2).

Eine der erfolgreichsten Schöpfungen der Industriellen Revolution war die Entwicklung der Gesellschaft zur Förderung der Künste, der Industrieerzeugnisse und des Handelsgewerbes. Dies führte zur weiteren Fortentwicklung der industriellen Revolution, brachte neue erforderliche Ideen hervor und entwickelte den gesellschaftlichen Verstand. Das führte zur Entwicklung von vielen Klubs in London, wo Ingenieure, Wissenschaftler und Künstler zusammen hin kamen, um neue Ideen und Entdeckungen zu erzeugen. Einer dieser Clubs war die Gesellschaft zur Förderung der Künste, der Industrieerzeugnisse und des Handelsgewerbes. Eine von diesen Gesellschaften war die Königliche Gesellschaft zur Förderung der Künste, der Industrieerzeugnisse und des Handelsgewerbes (6).

Die Idee für die Entwicklung solcher Gesellschaften stammte von William Shipley. Im Jahre 1753 veröffentlichte er seinen Vorschlag für eine solche Gesellschaft und hoffte, dass er Großbritannien damit Zentrum der intellektuellen Förderung der Künste und der Wissenschaft macht. 1755 wurde der Vorschlag gemacht und im Folio veröffentlicht. Die Gründungsmitglieder waren Burggraf Folkston, Herr Romney (1712-1794), Isaac Maddox, Stephen Hales und Thomas Baker (6). Das primäre Ziel der Vereinigung war:

„ Die Künste, die Fertigungen, und den Handel zu fördern und Preise für nützliche Erfindungen, Entdeckungen, und Verbesserungen zu geben „(5).

Die Gesellschaft veröffentlichte in den Abendzeitungen eine Anzeige mit einer Ausschreibung (Ausschreibung) einer Prämie oder eines Preises. Die Prämien boten sie für verschiedene Entdeckungen an, und regten so die Leute an, mehr Forschung zu betreiben und innovativer zu sein. Beispielsweise vergab die Gesellschaft einen Preis für die Entdeckung des Kobalts und weiterer verrückten Erfindungen.

Damals war das Gewerbe die wichtigste Industrie in Großbritannien. Um Kleidung zu färben, mussten die Gesellschaften Kleidung nach auswärts senden. Die RSA (Königliche Gesellschaft zur Förderung der Künste, der Industrieerzeugnisse und des Handelsgewerbes) wollte ganz einfach die Kleidung zuhause und mittels der neuen Technologie färben. Dadurch könnte viel Geld gespart werden. Abgesehen von Kobalt lobte die Gesellschaft noch viele Prämien aus, um das Leben leichter zu machen und die Rolle Großbritanniens in der Welt zu erhöhen. Die RSA erhielt 1847 den besonderen Status der Königlichen Satzung. Ihre Rolle wurde nach der Gewinnung dieses Status stärker; Sie wurde Königlich (3). Die bekanntesten Mitglieder der RSA waren: Charles Dickens, Adam Smith, Benjamin Franklin, Karl Marx, William Hogarth, Sir Henry Cole, John Diefenbaker und noch viele andere. Alle diese Leute haben einen bedeutenden Beitrag für die ganze Welt geleistet und die Rolle der Gesellschaft noch bedeutender gemacht (4). Das zeigt, dass die Rolle des RSA breit und verschieden war und diese Organisation machte so einzigartig und speziell das, was bis heute noch geblieben ist.

Der primäre Zweck der Gesellschaft war, die Industrieentwicklung zu fördern. Die Gesellschaft nahm an, dass die Prämien die Leute zur Entwicklung neuer Erfindungen stimulieren und es funktionierte wirklich. Damals war Benjamin Franklin auch ein Mitglied dieser Gesellschaft und war von dieser Gesellschaft tief begeistert. 1756 setzte er deshalb eine ähnliche Gesellschaft in Philadelphia unter dem Namen "Die amerikanische Gesellschaft, ein, um nützliche Kenntnisse zu fördern und fortzupflanzen" (American Society for Promoting and Propagating Useful Knowledge). Die Arbeit von RSA blieb auch in Frankreich nicht unbemerkt. (7).

Am Ende des 18. Jahrhunderts wurde das Konservatorium der Kunst (Arts and Trades) in Paris gegründet. Der Hauptzweck des Konservatoriums war auch die Förderung der Industrieentwicklung. Jedoch unterschied sich die französische Einrichtung von der englischen und amerikanischen Gesellschaft. Erstens bekam



sie den größten Teil ihrer Unterstützung von der Regierung, und unter sie wurde vom Anfang eine lehrende Einrichtung gemeint. Wie in der Gesellschaft zur Förderung der Künste, der Industrieerzeugnisse und des Handelsgewerbes jedoch vergab sie auch Preise für neue Erfindungen (7).

Heute ist die Königliche Gesellschaft zur Förderung der Künste, der Industrieerzeugnisse und des Handelsgewerbes eine Aufklärungsorganisation. Ihre Hauptaufgabe ist, innovative praktische Lösungen für gegenwärtige soziale Herausforderungen zu finden. Durch ihre Ideen und Forschung versucht sie, die menschlichen Fähigkeiten zu verstehen und zu verbessern (4).

Zurzeit besteht die RSA aus mehr als 27.000 Mitgliedern, die in mehr als 70 Ländern die Ziele und Grundsätze der Organisation verfolgen.

Jedes Jahr wird eine Vielzahl der Ehreenauszeichnungen vergeben, unter anderen die Albert Medaille, die Benjamin-Franklin-Medaille und die Bicentenary Medaille. In Großbritannien und Irland bietet die RSA verschiedene regionale Aktivitäten an, um die Mitglieder zum gegenseitigen Austausch anzuregen.

Außerdem arbeitet die Organisation mit verschiedenen Projekten. Im Juli 2008 begann die RSA, eine Hochschule in Tipton zu unterstützen, die als RSA Academy im September 2008 eröffnet wurde.

Gegenwärtige Projekte beschäftigen sich mit den Themen Kunst und Ökologie, Bürgerrechte, Design und Gesellschaft, Bildung, öffentliche Dienstleistungen und Technologien in kalten Klimazonen. Frühere Projekte waren unter anderem die Bereitstellung von Trinkwasser in Entwicklungsländern, das Überdenken des intellektuellen Eigentums und anderes. (4).

Abschließend möchte ich sagen, dass die RSA eine Institution ist, die zur Entwicklung der Wissenschaft, zur Verfeinerung der Kunst und zur Verbesserung von Produktion und Handel beigetragen hat. Sie wurde während der Industriellen

Revolution geschafft und erfüllt ihre Funktion bis heute. Heute funktioniert die RSA nicht nur in England, sondern auch in der internationalen Fachwelt.

Die RSA dient als eine Brücke, um die Lücke zwischen der heutigen Wirklichkeit und den Hoffnungen der Leute auf eine bessere Welt zu schließen!

## **Bibliografie**

1. About US, Mission -21 century Enlightenment <http://www.thersa.org/about-us> 23.11.2011 (4)
2. Albert Edward Musson, Eric Robinson. Science and Industry in the late Eighteenth Century pp 127-129 (6)
3. Brian Barghout. William Shipley-Founder of the Royal Society of Arts <http://ezinearticles.com/?William-Shipley---Founder-of-the-Royal-Society-of-Arts&id=3642339> 24.11.2011 (3)
4. Eugene Ferguson. Technical Museums and International Exhibitions [http://xroads.virginia.edu/~DRBR/f\\_erguson.html](http://xroads.virginia.edu/~DRBR/f_erguson.html) 23.11.2011 (7)
5. Kreis Steven. The Origins of the Industrial Revolution in England, 2001. <http://www.historyguide.org/intellect/lecture17a.html> 24.11.2011 (1)
6. Norman McCord. British History 1815-1906. New York 1991 Seite216-219 (2)
7. Royal Society for the Encouragement of Arts, Manufactures & Commerce. [http://de.wikipedia.org/wiki/Royal\\_Society\\_for\\_the\\_Encouragement\\_of\\_Arts,\\_Manufactures\\_%26\\_Commerce](http://de.wikipedia.org/wiki/Royal_Society_for_the_Encouragement_of_Arts,_Manufactures_%26_Commerce) 24.11.2011 (5)

## **Seitkazieva Kanykei,**

American University of Central Asia, European Studies, ES 109

e-mail: [seitkazieva\\_k@mail.auca.kg](mailto:seitkazieva_k@mail.auca.kg)

## **Sándor Petöfi**

Le poète réel doit savoir trois choses dans sa vie –

La famine, l'amour et la guerre.

Sandor Petöfi est l'un des plus grands auteurs hongrois du 19ème siècle. Il a lutté pour la liberté et contre le pouvoir féodal de la dynastie autrichienne des Habsburg. Il a été à la fois un leader et un participant actif de la Révolution hongroise de 1848-1849. La dépendance économique et politique de la Hongrie n'a

pas eu d'impact sur son développement culturel -la politique coloniale de l'Autriche avait pour but de réprimer le développement de la culture et de la langue nationale hongroise. L'Empereur Josef a imposé la langue allemande comme langue administrative obligatoire et elle était enseignée dans les écoles. La politique d'assimilation a provoqué de la résistance, et la lutte pour la conservation et le développement de la culture nationale a représenté le côté le plus important de la guerre de libération.

Le développement rapide de la littérature hongroise a commencé dès la deuxième moitié du 18ème siècle. La Révolution française de 1789-1794 l'a beaucoup influencé. Le début du travail poétique de Petofi était vraiment révolutionnaire pour la poésie hongroise. Il a été le premier poète dans la culture hongroise à s'efforcer de parler aux gens dans leur propre langue. Réellement nationale, près du folklore, la poésie de Petofi était alors vraiment novatrice. Petofi a été le premier à parler ouvertement de la liberté, de l'indépendance et de la libération de son pays de sa libération. Le rôle de Sándor Petöfi a été significatif dans l'histoire de la culture hongroise. Il a créé une littérature vivante, une poésie plus près au folklore; il a rempli ses créations de thèmes vivants et réels et il est ainsi devenu l'un des créateurs de la langue hongroise.

Sandor Petofi ou Alexander Petrovič est né le 1 janvier 1823 dans une petite ville appelée Kiskőrös. Ses parents étaient slaves ; son père était boucher et sa mère était fille de paysans. Dès son enfance il a été confronté aux problèmes matériels. À l'âge de seize ans il a commencé sa vie indépendante. Après avoir quitté sa maison, il a rejoint une troupe d'acteurs et plus tard, il s'est engagé dans l'armée, d'où il a été renvoyé pour cause de maladie. Il a alors voyagé à pied à travers le pays et pendant ses années de voyages, il a connu de près la nature de son pays et les souffrances du peuple. Son premier recueil, publié en 1844, a immédiatement apporté le succès à Petofi, même si beaucoup de ses poèmes étaient déjà très connus avant. A-partir de ce moment-là, ses poèmes ont été considérés comme des chansons nationales hongroises. Ses travaux poétiques diffèrent les uns des autres par leur diversité de genre. Il a écrit des poèmes avec un

caractère folklorique, des paroles d'amour, des rimes aphoristiques avec un caractère philosophique, des poèmes politiques, des chansons, etc. Il y a plusieurs motifs accentués dans ses créations.

Le motif de la révolution à venir est un thème important dans les meilleurs poèmes de Petofi. Il a réussi à montrer le pouvoir de la nature sur le peuple. Dans son poème "Tissa", l'image du fleuve puissant symbolise la grande force des Hongrois, qui sont des gens calmes jusqu'à un certain temps seulement. Plusieurs de ses poèmes sont construits sur la méthode de comparaison entre l'eau calme du fleuve et son déversement accidentel et rapide. Il utilise ainsi ces techniques dans ses poèmes "le Vent" et "les Nuages". Le même sens est représenté, même si au lieu du fleuve il y a l'image de nuages sombres. Il parle de l'explosion révolutionnaire inévitable, qui débouchera sur "un monde nouvel et brillant".

Ses poèmes d'amour sont également loin de la contemplation sereine. Ils transfèrent la profondeur de sa passion et la richesse de ses soucis en même temps qu'ils sont imprégnés de son actif vers la richesse de sa patrie. Son image du bonheur personnel est essentiellement liée à la lutte pour la liberté et l'indépendance de son pays. Et dans la littérature hongroise, il a été l'un des premiers auteurs à proclamer la devise de la poésie démocratique. Il a écrit que le poète fait un acte de lutte pour le bonheur de tout le monde. Il croyait que le sens de la poésie est de répondre aux questions des gens et les aider à lutter pour leur vie. Il a dit une fois : "La poésie est pour les gens", et ce sont des gens ordinaires et simples qui deviennent des héros dans son œuvre. L'exemple significatif est le conte de fées "Knight Janos" : le jeune berger Yanchi est amoureux de la belle Ilushka, qui vit avec sa belle-mère qui la déteste. Mais Yanchi est également orphelin et ils ne peuvent pas se marier, donc il s'en va voyager. Il surmonte beaucoup de difficultés, de tentations et de tribulations, et après plusieurs années d'errance il revient à la maison en rêvant d'épouser son amour de jeunesse. Mais Ilushka est morte et Yanchi s'en va de nouveau. La force et la tolérance l'aident à trouver le royaume des fées où il retrouve finalement Ilushka.

Il est intéressant de mentionner que dans cette histoire, Petöfi mélange la réalité et les éléments de conte fées. L'image de la méchante belle-mère qui déteste sa belle-fille, une princesse riche et belle, le vol de Yanchi sur un nuage, le pays des géants, le royaume de l'obscurité et celui des fées, et finalement le lac d'eau vivante qui transforme une fleur en jeune fille Ilushka. Tous ces motifs sont pris de contes folkloriques, mais en même temps Yanchi est un héros bien réel. Le sens de cette histoire est la victoire de la justice et de la vérité sur les vicissitudes du destin. Et de nouveau, Petöfi présente ici le pouvoir des gens dont le motif principal est révolutionnaire.

La poésie de Petöfi arrive à son haut plus point avec le renforcement de la révolution. Il crée la "Chanson nationale préférée" en mars 1848:

Bénis le Hongrois, ô Seigneur  
Fais qu'il soit heureux et prospère,  
Tends vers lui ton bras protecteur,  
Quand il affronte l'adversaire ;  
Donne à qui fut longtemps broyé,  
Des jours paisibles et sans peine,  
Ce peuple a largement payé  
Pour les temps passés ou qui viennent.

Ce poème est devenu l'hymne de la Révolution hongroise. Malgré tout, les tentatives ont échoué du fait de querelles internes et d'une aide extérieure. Mais la Révolution hongroise a une signification très importante dans le développement futur de la Hongrie.

Sándor Petöfi est mort en 1849 lors de la bataille de Segesvár. Mais puisque personne ne l'a vu, sa mort est devenue mythique : il y a eu plusieurs autres versions. Certaines personnes n'ont pas cru à sa mort, selon une autre version il a fait partie des captifs déportés en Sibérie puis est mort des suites de la tuberculose en 1856. Mais tout de même la première version est la plus acceptable premièrement parce qu'au 19ème siècle mourir sur le champ de bataille était plus

romantique et deuxièmement, parce que Petöfi rêvait de mourir en combattant, et nous voulons croire à la réalisation de son rêve.

La mort de Petöfi l'a empêché de mettre à exécution beaucoup d'idées. Mais il a été le fondateur de la littérature hongroise, et par là même il a apporté une contribution significative dans la culture démocratique de la Hongrie.

Références :

1. Leslie C. Tihan. Hungarian Revolution: 1848-1849. Published by: Cambridge University Press. 02/12/2011
2. Laszlo Dem. The Society for Equality in the Hungarian Revolution of 1848. Published by: Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies. 02/12/2011
3. [http://site.ebrary.com/lib/alltitles/docDetail.action?docID=10194416&p0\\_0=sandor+petofi](http://site.ebrary.com/lib/alltitles/docDetail.action?docID=10194416&p0_0=sandor+petofi)
4. [http://www.belousenko.com/books/poetry/petefi\\_stihi.htm](http://www.belousenko.com/books/poetry/petefi_stihi.htm)
5. <http://hymnesnationaux.centerblog.net/5007605-Hymne-National-De-La-Hongrie>

**Tursunbekova Asyl,**

American University of Central Asia, ES 109

e-mail: [assy1491@mail.ru](mailto:assy1491@mail.ru)

### **La Jeune Allemagne**

Le 19ème siècle a été un siècle de progrès et de changements sociaux considérables. La révolution industrielle, qui a commencé en Angleterre durant la seconde moitié du 18ème siècle, s'est propagée aux Pays-Bas et en France, puis vers l'Allemagne, l'Italie du Nord, les Etats-Unis et enfin jusqu'au Japon. L'industrialisation a fait naître de nouvelles classes sociales: la bourgeoisie industrielle et le prolétariat industriel. Les forces de la démocratie, initiées par les révolutions américaine et française, ont continué à réclamer la fin du régime aristocratique. Néanmoins, la monarchie traditionnelle et les alliés aristocratiques ont continué à régner dans la plupart des pays d'Europe jusqu'à la fin du siècle.

Cette vague de changements a aussi concerné les domaines de l'art et de la littérature. La littérature du 19<sup>ème</sup> siècle est marquée par le style romantique. Mais progressivement, le tragique devient plus tangible dans la littérature allemande, les questions philosophiques perdent de leur pertinence et les problèmes de la réalité deviennent plus importants. Au début des années 30 du 19<sup>ème</sup> siècle, la littérature allemande s'est attaquée directement aux problèmes sociaux et politiques. Lors de ce changement, on a distingué un mouvement littéraire connu sous le nom de « Jeune Allemagne ». « Dans les années 1830, la politique fait naître le parti de la Jeune Allemagne. La révolution de 1830 avait eu son contrecoup au delà du Rhin; aux agitations politiques qui venaient d'éclater dans le duché de Brunswick, dans la Hesse-Électorale, dans les royaumes de Saxe et de Hanovre, succéda bientôt une vive agitation intellectuelle et morale. » (La Littérature allemande au XIX<sup>ème</sup> siècle). Il n'y a pas beaucoup de sources d'information sur ce mouvement, mais cela ne signifie pas qu'il n'a pas influencé la littérature allemande. Dans le paragraphe suivant, nous allons identifier le rôle de la « Jeune Allemagne » dans la littérature allemande.

De jeunes écrivains ont eu le besoin d'introduire dans la littérature allemande un style vif, net et dégagé. Ces écrivains étaient Heinrich Heine, Ludolph Wienbarg, Henri Laube, Karl Gutzkow, Ludolph Borne, Theodore Mundt. En effet, on va affirmer que : « Borne a été l'inspiration de la ligne politique pour les Jeunes Allemands, Heine- la source de leur éthique et de leurs vues esthétiques et sociales, Wienbarg- le promulgateur de leur programme esthétique, et Gutzkow- le praticien de groupe car il est resté en Allemagne »<sup>22</sup> (Pasmore). Ils ont voulu décrire la vie réelle, l'expérience quotidienne des gens de la classe ouvrière et les problèmes sociaux auxquels ils étaient confrontés chaque jour. Ces écrivains étaient fortement attirés par les idéaux de la révolution de juillet en France et par la philosophie de Saint-Simon,

---

<sup>22</sup>«Borne was the inspiration along political lines for the "Young Germans," Heine the source of their ethical-aesthetic-social views, and Wienbarg the promulgator of their aesthetic program, Gutzkow was the foremost practitioner of the members of the group who remained in Germany .” (Pasmore)

l'un des penseurs libéraux de cette époque en France. Le Saint-Simonisme a préconisé les objectifs sociaux et la libération des thèmes, en plus d'encourager les sentiments républicains et démocratiques (Thuleen). Par ailleurs, les Jeunes Allemands ont également estimé que le moment était venu pour une littérature politique, qui était opposée à la conception classique et romantique de la littérature qui n'avait aucun lien avec la politique (Thuleen).

En effet, la « Jeune Allemagne » n'a été jamais formée comme une école littéraire, avec son propre programme. Mais en même temps, les représentants de ce mouvement partageaient des tendances communes manifestées dans les médias, la critique littéraire et les activités artistiques. Premièrement, la Révolution de Juillet 1830 en France est devenue le point de départ de l'action de tous les Jeunes Allemands. Deuxièmement, chacun d'eux avait un besoin urgent de nouveaux sujets et de nouvelles formes de créativité artistique. Troisièmement, leur activité littéraire s'est manifestée d'une façon similaire : ils ont tous lutté dans le domaine du journalisme et sont devenus écrivains professionnels (Pasmore). Cependant, la nature de ce mouvement n'était pas politiquement révolutionnaire, ils souhaitaient non pas utiliser la force contre le gouvernement mais développer la liberté de presse, pour démontrer que « ...sur le plan social et esthétique, des jeunes allemands ont été iconoclastes et ont lutté contre le traditionnel et le conventionnel et pour l'émancipation des sentiments, l'émancipation des femmes, le droit de la beauté sensuelle... »<sup>23</sup>(Pasmore). Cette phrase indique que les jeunes allemandes étaient concernés par les affaires sociales, ils voulaient plus de liberté dans la société afin d'exprimer leurs sentiments, leurs opinions, leurs problèmes.

Un membre de « Jeune Allemagne », Karl Gutzkow, a également apporté une contribution énorme au développement de la littérature politique en Allemagne. « Rien n'était plus méritoire que de vouloir créer une littérature qui initiait les esprits à la vie sociale. Car ce dessein répondait au besoin véritable de

---

<sup>23</sup>"Young Germans" were iconoclasts who fought against the traditional and the conventional... emancipation of the senses, emancipation of women..." (Pasmore)



l'Allemagne de 1830 qui, d'une façon confuse, avait d'autant plus d'aspirations politiques et sociales que les gouvernements n'en permettaient aucune » (Dresch). « Dans cet épanouissement brusque du roman social allemand, l'œuvre de Gutzkow l'emporte de beaucoup sur toutes les autres. Malgré des défauts trop visibles, c'est sur ce domaine qu'il manifeste le mieux ses puissantes qualités. L'étude qu'il avait faite de ses contemporains depuis vingt années et son rôle de journaliste et d'historien le conduisaient à être un peintre exact et fidèle des choses de son temps » (Dresch).

En outre, les Jeunes Allemands trouvaient que la littérature devait non seulement représenter la sensibilité spirituelle, mais aussi couvrir les aspects politiques et sociaux. Ainsi, à cette époque ils étaient déjà attachés à la vision moderne de la conception de la vie dans la littérature. Dans les œuvres de Heinrich Heine, on peut trouver des différences considérables entre les œuvres du début et celles plus tardives. Au début, il y avait beaucoup de poésies lyriques spécifiques à l'époque romantique. Par exemple, dans son « Livre de chansons », considéré comme son recueil de poèmes le plus lyrique et le plus romantique, il exprime les changements de sentiments et d'humeur du poète. Ainsi, dans son poème « Loreley » il écrit :

« Mon Coeur, pourquoi ces noirs présages? Je suis triste à mourir»

(Heine, traduit par Walter Meyer). Dans ce poème, il n'y a ni commencement ni fin, mais seulement la façon dont on exprime l'esprit intérieur. Cela est très typique de la poésie romantique. Mais dans les années 1840, sa poésie prend une tournure plus sociale et il devient un poète politique. Cette période est aussi marquée par le travail actif de la « Jeune Allemagne » (Pasmore). Dans le poème « Atta Trole. Reve d'une Nuit d'été » (1841), l'ours, personnage principal, regarde la société humaine et est impressionné par la violence et l'injustice brutale du monde (Володин). En 1844, Heine écrit un autre poème appelé « L'Allemagne. Un conte d'hiver », qui est une satire politique. Il utilise la satire et les métaphores pour illustrer l'Allemagne des soldats prussiens, qui sont le symbole de « l'unité allemande » et de la pauvreté spirituelle de la bourgeoisie allemande. Dans cette

œuvre il est capable de montrer le visage hideux de l'Allemagne et en même temps il exprime avec chaleur et sincérité son amour envers sa patrie. Dans ce poème il écrit:

« Ils ont tout flairé, ils ont tout fouillé,  
Dans les chemises, les pantalons, les mouchoirs;  
Ils ont essayé de trouver des dentelles, des bijoux  
Et les livres qu'on ne devrait pas avoir.

Fouilleurs de bagages, pauvres idiots!  
Ici, vous ne ferez aucune découverte!  
La contrebande, qui voyage avec moi,  
Je la cache, enfoncée dans ma tête. »

Dans ces strophes il se moque des soldats prussiens, et la Prusse est l'objet principal de cette satire. Dans ces lignes on peut imaginer que les règles de la censure étaient très strictes et que le poète était recherché par les soldats. Parallèlement, il utilise des caractéristiques médiévales, obsolètes.

« Toujours le même peuple, pédant, figé, Faisant toujours le même angle droit, A chaque geste, et au visage, La même morgue, le même froid» (Heine, traduit par Joseph Massaad).

Cette absence de changement en Allemagne est comme l'antithèse des changements tumultueux turbulents qui avaient alors lieu en France. Il voulait voir des changements, et la « Jeune Allemagne » en était l'une des représentations. Dans son poème « Allemagne. Un Conte d'Hiver », il y a de nombreuses images et descriptions qui semblent n'avoir aucun rapport avec la politique ; cependant, si nous regardons les lignes plus attentivement, nous trouvons un fond politique clair. Dans le chapitre VI, Heine décrit un homme-jumeau qui est une image symbolique qui poursuit partout un voyageur. Cet étranger apparaît au moment où le poète essaie de comprendre les questions universelles de l'existence. Répondant à la question de Heine, qui lui demande pourquoi il le suit comme une ombre, il décrit lui-même :

« Je suis d'une nature pratique,  
Toujours silencieux, toujours calme.  
Mais sache: Ce que ton esprit médite,

C'est toujours moi qui l'entame.

Les années peuvent bien passer,  
Je ne me repose pas avant d'avoir accompli,  
En vérité, la réalisation de ta pensée;  
Toi, tu penses, et moi, j'agis! »

Ici, l'image de Heine reflète Heine lui-même, un pouvoir de plume qui sert d'inspiration et ce jumeau, à son tour, reflète la foule, qui lie ses idées à la réalité, comme une source d'action. Le poète affirme que la poésie et l'action sont interdépendants, et se fertilisent mutuellement. Heine écrit ce poème non seulement pour exprimer son amour envers sa patrie et pour critiquer la Prusse, mais aussi pour stimuler l'action, et on peut supposer que c'était son but principal. On peut donc observer l'évolution littéraire des poèmes d'Heinrich Heine, d'abord lyriques puis évoluant vers une écriture politique. Cela représente le changement de la littérature, devenue source de force politique.

Les membres de la « Jeune Allemagne » n'ont pas eu d'impact direct sur l'unification de l'Allemagne en 1871, mais des œuvres comme les poèmes d'Heine et les activités journalistiques de Gutzkow ont dans une certaine mesure répandu les idées de l'unification. Ce qui est sûr, c'est qu'ils ont directement contribué à l'évolution de la littérature romantique allemande à une littérature reliée aux problèmes sociaux et politiques. Ces écrivains ont été inspirés par les révolutions, par la pensée libérale et nationaliste, ils ont créé de grandes œuvres -par exemple, les nombreux poèmes d'Heinrich Heine et les articles journalistiques écrits par Karl Gutzkow. Tous, ils ont été la base du réalisme allemand dans l'établissement de l'écriture professionnelle et dans l'introduction de la critique littéraire dans les périodiques populaires.

#### Bibliographie

1. "Culture et Revolutions." 2000. Heinrich Heine. 27 Novembre 2011. <[http://culture.revolution.free.fr/poesie/Henri\\_Heine-Germania.html](http://culture.revolution.free.fr/poesie/Henri_Heine-Germania.html)>.
2. Dresch J. "Roman Social en Allemagne: Gutzkow-Freytag-Spielhagen-Font Ane. "Internet Archive. Paris. 1913.

<[http://www.archive.org/stream/leromansocialena00dres/leromansocialena00dres\\_djvu.txt](http://www.archive.org/stream/leromansocialena00dres/leromansocialena00dres_djvu.txt)>.

3. Heine, Heinrich. Lorelei. 1995. 28 Novembre 2011  
<<http://nano.free.fr/lor-heineUK2.htm>>.

4. "La Littérature Allemande au XIX siècle." 2008. Le Monde des Lettres. 24 Novembre 2011.  
<<http://www.cosmovisions.com/litteratureAllemande19.htm>>.

5. Lerner, Robert E., Standish Meacham and Edward Mcnall Burns. "Western Civilizations: Their History and Their Culture." W.W.Norton & Company, Inc 1988: 826-831.

6. Pasmore, Daniel Frederick. "Karl Gutzkow Short Stories: a Study in the Technique of Narration." Internet Archives. Kansas, 1918.<[http://www.archive.org/stream/karlgutzkowsshor00pasmrich/karlgutzkowsshor00pasmrich\\_djvu.txt](http://www.archive.org/stream/karlgutzkowsshor00pasmrich/karlgutzkowsshor00pasmrich_djvu.txt)>.